

សៀវភៅ ក្រមា

# Kroma

MAGAZINE

Limited on Web

No. 9.6  
2021 JAN-MAR

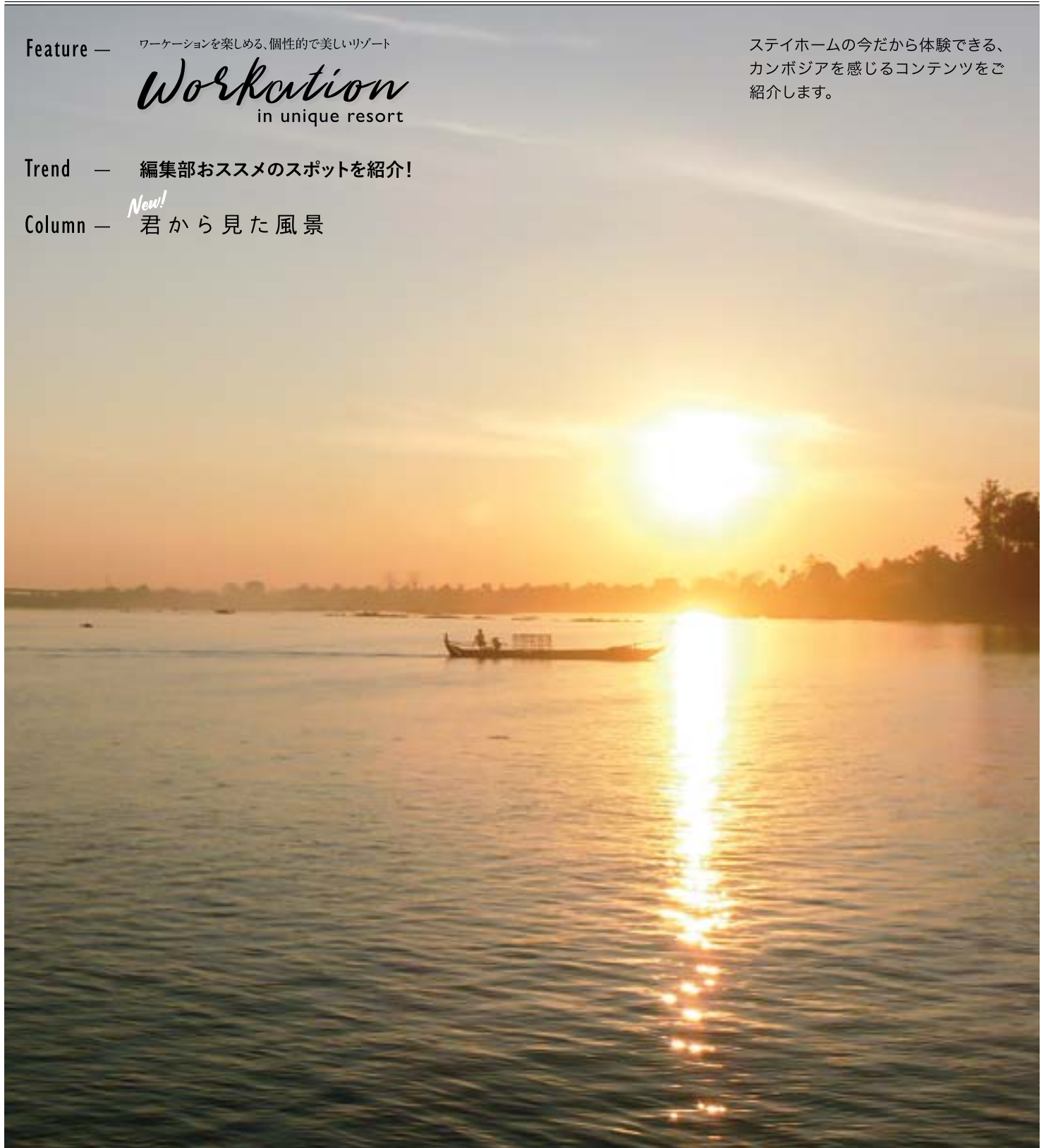
Feature — ワケーションを楽しめる、個性的で美しいリゾート

*Workation*  
in unique resort

ステイホームの今だから体験できる、カンボジアを感じるコンテンツをご紹介します。

Trend — 編集部おススメのスポットを紹介!

Column — *New!* 君から見た風景



The Trip to encounters unknown Cambodia



ワーケーションを楽しめる、個性的で美しいリゾート

# Workation in unique resort



パビリオン ヘリテージオアシスホテル

## Pavilion Heritage Oasis Hotel

歴史的な建物と緑豊かな庭園を擁するパビリオン。美しい景色の中、外の喧騒を忘れ、静かな施設内で快適に過ごすことができる。

Pavilion has historic buildings and lush gardens. In the beautiful scenery, you can forget the hustle and bustle of the outside and spend your time comfortably in a quiet environment.



in unique resort *Workation*

### プノンペンの中心にしながら、リラックスした時間を

王宮があるプノンペンの歴史地区に位置するパビリオンは、緑豊かなオアシスのようなホテルだ。広大な敷地に1920年代に王室が使用していた別荘をリノベーションした建物が並ぶ。2つあるプールはいずれも美しい庭園に囲まれ、リラックスした時間を演出してくれる。施設内はどこでも高速Wifiが利用できるので、プールサイドにラップトップを持ち込んで仕事をすることもできる。長期滞在も可能だ。

### Have a relaxing time in the center of Phnom Penh

Located in the historic center of Phnom Penh, the Pavilion is a lush oasis-like hotel. Renovated buildings from the villas used by the royal family in the 1920s are laid out in the spacious greenery property. Both of the two pools are surrounded by beautiful gardens and create a relaxing time. In COVID-19 times, the hotel offers attractive rates for longer stays, on a weekly or monthly basis. With all hygiene safety requirements fulfilled, feel at home without the hassle of domestic daily routine.

Feature

### 今話題の「ワーケーション」って何？

ワーケーションと言われても、聞きなれない言葉ではないだろうか？ コロナ禍の中、テレワークや2拠点オフィスなどと並び、注目を集め始めた新たな働き方が「ワーケーション」だ。「ワーク(work)」と「バケーション(vacation)」を繋げた造語で、文字通り環境のいいリゾートなどで、リフレッシュしながら仕事をするスタイルの事をさす。

この時期、比較的リーズナブルにリゾート滞在できるカンボジアは、ワーケーションにもってこのホテルやリゾートがたくさん！都市部のレジャー施設の閉鎖や学校の休校で、行き詰まりを感じているそのあなた。思い切ってほんの一時、環境を変えてリフレッシュして、仕事の効率アップはいかがだろうか？

### What is "Workation" ?

Isn't it "workation" an unfamiliar word? Along with teleworking and more than one office, a new way of working that has begun to get attention is "working style" in the midst of the situation of COVID-19. A coined word that connects "work" and "vacation", it literally refers to the style of working while refreshing at a resort in a good environment.

At this time of year, Cambodia, where you can stay with a relatively reasonable price, has many hotels and resorts that are ideal for work! You who are suffocating due to the closure of leisure facilities or the closure of schools. How about taking the plunge and refreshing yourself by changing the environment for a short time to improve your work efficiency?



Wifiや静かな環境などの仕事環境はもろんのこと、仕事の効率を上げる様々なリフレッシュ・アクティビティがあることも、ワーケーションにとっては重要なポイント。自分に合ったアクティビティが楽しめるリゾートを選ぶ。



プールサイドにある席で朝食を楽しんだ後、そのままラップトップを持ち込んで仕事することもできる。

After breakfast, bring your laptop to the poolside seat, the al fresco restaurant and lounge.



- 1
- 2

夜にはライブなどのイベントが行われることも。ライトアップされた建物がいっそう趣ある雰囲気。

The live music events are regularly hosted at night. The illuminated building has a good atmosphere.

**Pavilion Heritage Oasis Hotel**  
📍 227 St. 19, opposite Wat Botum Vatey, Phnom Penh  
☎ +855-(0)23 -222-280  
🌐 www.maads.asia/pavilion  
📘 The Pavilion  
✉ reservation@thepavilion.asia

Feature





ナブツ ドリームズ リゾート & ウェルネス リトリート

NAVUTU

Dreams Resort & Wellness Retreat

アンバー カンポット

Amber Kampot

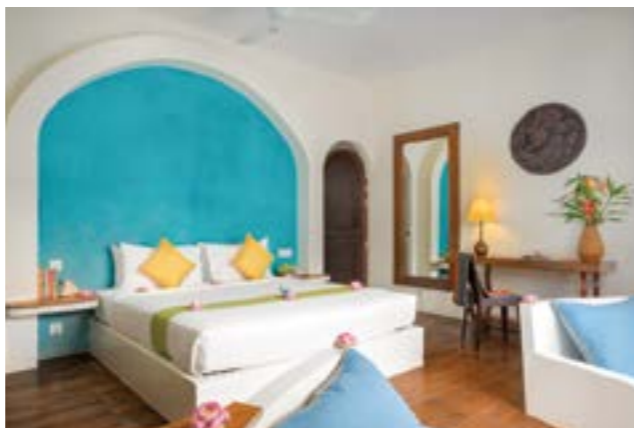


おすすめはヨガや瞑想を体験できるリトリート

シェムリアップ中心部から車で10分弱の場所に位置するナブツドリームズリゾート&ウェルネスリトリートは、3タイプ全28室がヴィラタイプのプライベート感溢れるリゾートだ。周囲は住宅街という静かな環境の中、ゆっくりと過ごすことができる。ホテル名にあるリトリートという言葉の通り、ヨガや瞑想などリフレッシュできるアクティビティも充実。各ヴィラには全てフロントテラスが備えられている。取り囲むように南国の植物が植えられている為、周囲を気にせずリラックスして過ごすことができる。緑あふれる環境でいつもと違う時間を過ごしてみてもうだろうか。

Recommended is the retreat program

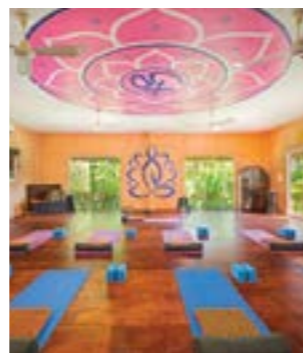
Located less than 10 minute by car from the center of Siem Reap, Navutu Dreams Resort & Wellness Retreat is villa type resort with 28 rooms in 3 types. You can spend your time slowly in the quiet environment of a residential area. As suggest the word "retreat" in the hotel name, there are plenty of refreshing activities such as yoga and meditation. All villas have a front outside terrace. Tropical plants are planted around there, so you can relax without care about the surroundings. Why not you spend a different time in a green environment?



- 1
- 2

1.ターコイズブルーが印象的な部屋は地中海風のデザインが特徴。  
2.ヨガルームでのクラスがあるほか、プライベートレッスンも可能。

1. The room with an impressive turquoise blue paint features a Mediterranean design.  
2. In addition to regular classes, private lessons are also available in the yoga room.



- 1
- 2

1.シックなデザインのレストランではクメールフュージョン料理が楽しめる。  
2.落ち着いたデザインの室内では、緑を眺めながらリラックスしてほしい。

1. Enjoy Khmer fusion cuisine in the chicly designed restaurant.  
2. In the calm design room, you can relax with looking at the greenery garden.

緑溢れるカンポットの新たなリバーサイドリゾート

カンポット市内から5分ほどに位置する、新たにオープンした高級リゾート。市内を流れる川に沿うように配置された建物からは、カンポットの美しい町並みと、遠くに見えるエレファント連山の雄大な景色が楽しめる。客室は全てプライベートプールがついたヴィラタイプ。1ルームか2ルームかを選ぶことができる。また、リゾートでゆっくりするのもいいが、川でのアクティビティも充実。ラグジュアリーなリパークルーズから、アクティブなカヤッキング、パドルボートなど、ニーズに合わせて選ぶことができる。古く植民地時代から西洋人の避暑地として愛されたこの地で、普段とは違ったひと時を過ごしてみてもうだろうか？

A newly opened luxury resort located about 5 minutes from Kampot city center. From the buildings located along the river running through the city, you can enjoy the beautiful cityscape of Kampot and the wonderful view of the Elephant Mountains. All guest rooms are villa type with private pool. You can also relax at the resort, but there are plenty of activities on the river. From luxury river cruises to active kayaking and paddle boating, you can choose according to your needs. Why not you spend a different time in this place which has been loved as a summer resort for Westerners since the colonial era?



(上)緑溢れる南国ガーデンをのぞむテラス。  
(左)プールサイドのヨガも心地よい。

(Up) A terrace overlooking a tropical garden.  
(Left) You can relax with pool side yoga.

NAVUTU DREAMS RESORT & WELLNESS RETREAT

- 📍 Navutu Road, Siem Reap
- ☎ +855-(0)63-964-864
- 🌐 navuturesorts.com/siem-reap/
- 📘 Navutu Dreams Resort & Wellness Retreat
- ✉ reservations@navutudreams.com



目の前にある川を望むプールで、リラックスしながら朝食を楽しもう。

Enjoy breakfast while relaxing in the pool overlooking the river in front of.

AMBER KAMPOT

- 📍 Ta Ang Village, Sangkat Traeuy Kaoh, Krong Kampot
- ☎ +855-(0)78-775-542
- 🌐 amber-kampot.com/
- 📘 @amberkampot2
- ✉ rsvn@amber-kampot.com

Feature

Feature





ハンチェイ バンブー リゾート

## Hanchey Bamboo Resort



### サステナブルをテーマにしたバンブーリゾート

コンポンチャムの中心部から北に20kmほど、田園地帯の真ん中に位置する。竹によるサステナブルな建築を取り入れ、カンボジアのNGOの旗艦プログラムとして職業訓練の場であると共に、地元の雇用を積極的に生み出している。周囲に建物はなく、見渡す限り田園風景が広がる。客室やヨガや企業研修にも使われているホールは、全て竹をはじめとした自然素材でできており、優しい手触りと、天井の高いのびやかな空間が気持ちよい。レストランやプールも完備、是非、ゆっくりと自然を満喫してほしい。

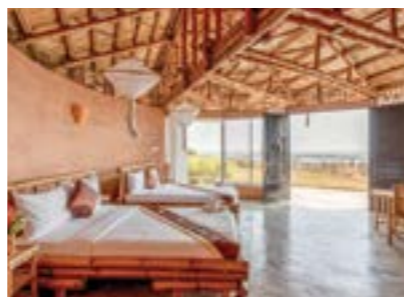
### Bamboo resort with a theme for sustainable

It is located from 20 km north of the center of Kampong Cham. Incorporating sustainable architecture made of bamboo, and here also runs as a vocational training center with Cambodian NGO. There are no buildings around, and the rural scenery spreads out. The rooms, and the hall used for yoga and corporate training, are all made of natural materials such as bamboo, and the gentle touch and the relaxed space with high ceilings are comfortable. There is also a restaurant and pool, so please enjoy nature slowly.



個室は1棟ごとのヴィラタイプで、竹組の高い天井が気持ちよい。窓の外には見晴らしのよい景色が広がる。

The private rooms are villa types, and the high ceiling of the bamboo is comfortable. Good view through the big window.



- 1
- 2

1. 柱のない広々としたホールでは、ヨガや瞑想などのリトリートが開催されている。  
2. 遠くにメコン川をのぞむバンブーレストラン。地元産の食材を使ったクメール料理が楽しめる。

1. Retreats such as yoga and meditation are also held in the spacious hall without pillars.  
2. The bamboo restaurant overlooking the Mekong River. You can enjoy Khmer cuisine using locally ingredients.

### Hanchey Bamboo Resort

- 📍 Preaek Preah Angk village, Preaek Bak commune, Stung Trang district, Kampong Cham province
- ☎ +855-(0)76-254-2440 / +855-(0)96-254-2440
- 🌐 www.hancheybambooresort.org/
- 📱 Hanchey Bamboo Resort
- ✉ hancheybambooresort@gmail.com



## Story of SAMBOR

世界遺産サンボープレイクックだけではない、コンポントムのストーリー

The story of Kampong Thom not only the world heritage, Sambo Prei Kuk

**町**の中心を流れる穏やかな川。そこにかかる2本の橋を車とバイクが行き交う。橋の袂に大きく枝を広げた木が木陰をつくり、夕暮れ時には町の人たちの憩いの場が生まれる。毎日目の前にあるこの景色は、どこでしょう？ シェムリアップ？ バッタバン？ いえ、ここはコンポントム。きっと今、ちょっと首をかしげたのでは？ カンボジアのちょうど真ん中の立地ゆえに、「通過する町」として、多くの人が実は知らずに足を踏み入れているはず。コンポントムの代名詞、カンボジア国内第三の世界遺産であるサンボープレイクック遺跡群という歴史の中の非日常と、大都市でもなく、観光地でもない、「普通のまち」というカンボジアに暮らす外国人にとっての非日常。その2つの非日常の世界が、どっしりとどっかい大地に載っている。それが、ここ、コンポントムなのです。

A calm river running through the city. Trees create comfortable shade, people relax at dusk. Here is, Siem Reap? Battambang? No, Kampong Thom. You a little be confused now. Many people have set foot on here as a "passing town" without knowing. Here also is a little out of ordinary for foreign residents as the "ordinary town of Cambodia" that is neither a big city nor a tourist destination, and also the extraordinary history of the Sambor Prei Kuk the third world heritage site in Cambodia. Extraordinary. The two worlds are on the huge land. That is Kampong Thom here.



### 「普通の町との出会いかた」

この町の面白さは、普通の暮らしの中にあります。



町の人に「なって」旅してみる  
コンポントムの町はコンパクト。どこでも自転車で行けるのが魅力。町の人たちがよく行く場所に、よく行く時

間に自転車で出かけてみよう。午前中なら市場に、夕暮れどきなら川沿いに。町の人になった顔をして歩いてみる。手元に即席クメール語があったら、なお面白い。

### 2 町の歴史に触れてみる

前国王の若き日の頃から国内の交通の要衝だったコンポントム。町のあちこちに1900年代半ばの建物があり、現役で使われている。町歩きの際案内と一緒に古い建物を廻れば、違う世界が見えてくるかも。

### 3 町の人がよく行く「うまい店」に行く

おしゃれな店はないけれど、地元民が愛するクメールの「うまい店」がそこかしこに。隠れ家的老舗や最近人気の新興店、ぜひ即席クメール語を手にとろそ。

### "How to touch an ordinary town"

#### Let's travel as the townspeople

Kampong Thom town is compact, it's attractive that you can go anywhere by bicycle. Let's go to the place where the townspeople often go.

#### Let's touch the history of the town

Kampong Thom has been a key point of domestic transportation from ago. There are the mid-1900's buildings around the town.

#### Go to a "favarite restaurant" of the townspeople

There aren't many fashionable restaurants, but there are many good-old Khmer restaurants that are loved by the locals.

#### Enjoy going down the Sen River

The Sen River runs through the middle of the town. If you go up the river by boat, you can refresh with the scenery of the setting sun against the backdrop of Mt. Santok in the distance.

### 吉川舞さんに聞いてみた、サンボープレイクックにまつわるストーリー

#### — Q1 なぜこの時期にオープン？

実を言うと、時期や採算を考えてオープンしたわけではないんです。このホテルが閉店すること聞いたとき、この場がなくなることの残念さと、もし自分がオーナーになって、この先の展開を考えた時のワクワク感で決めました。

#### — Q2 この場所でしたいことは何ですか？

旅って、何を感じるかですごく変わると思うんです。例えば、このホテルで食べたライムジャムがとても美味しくって、そうしたらスタッフが、あ、作っている人のところに案内しましょうか？ って勧めてくれて村を訪ねるとか、そんな人との繋がりを生むような旅をここから提案していきたいですね。

#### — Q3 このホテルの好きなところを教えてください。

もちろん、緑たっぷりの敷地も素敵なのですが(笑)、やっぱり人だと思います。ここのスタッフは10年近く働いているマネージャーをはじめ、ここで働くことを楽しんでいる人たちばかりなんです。ここのスタッフと出会う事も、このホテルの魅力と感じてもらえたら嬉しいです。

#### — Q1 Why did you open the hotel in this situation?

I was really disappointed that this place would close, so I decided to be the owner not only profit, with feeling excitement about the future development.

#### — Q2 What do you want to do in this place?

I want to propose a trip from here that will create a connection visitor and local people, ex., the trip visiting on the village producer of lime from the taste of lime jam served in this hotel.

#### — Q3 What do you like about this hotel?

I think it's staffs all who enjoy working here. It would be great if you could meet the staff here and feel the charm of this hotel.

ここでの掲載はほんの一部。気になるインタビューの全貌はココで！

Check it out! full interview.

<https://note.com/tesapheap/m/mde931a6ae6d4>



### 4 セン川をゆく

コンポントムの町の真ん中を通るセン川。国道6号線が通る橋のたもとから川に沿って自転車で10分走ると、もうそこには村の風景が。日暮れ前の時間になると、川沿いのお家から続々と皆さん出てきて網をかけたたり、洗濯したり。川の上をボートで遊ると、遠くに見えるサントック山を背景に夕陽が沈んでいく情景は、まさに心洗われる時間。



### プロフィール Profile



2008~13年アンコール遺跡修復チームにて広報官を務めた後、2015年コンポントムにて、訪れる人と暮らす人を繋ぐNapura Worksを設立

After serving as a public relations officer for the JSA team, she established travel agency "Napura Works" connecting visitors and local in Kampong Thom.





in Siem Reap

ローカルに大人気! こだわりの自家焙煎おしゃれカフェ

## THE BEAN EMBASSY

ザ・ビーン・エンバッシ



かわいいフオトスポットのようなテラス席。外席も含めほぼ全ての席にコンセントが完備されており、ちょっとした仕事場としてもぴったりだ。ドリンクだけではなく数種類のフードやスイーツも提供している。

Almost all the seats, including the outside seats, are equipped with electrical outlets, making it a perfect place to work. They offer not only drinks, but also several types of food and sweets.



1. 落ち着いた雰囲気店内。のんびりとした空気が流れている。
2. 希望するスタッフはバリスタ選手権に出場するためのサポートを受けられる。オーナーのピセツさんは2018年のバリスタチャンピオンだ。
3. らせん階段を上がるとこじんまりとしたテラス席もある。自然の風が気持ち良い。

1. The relaxed atmosphere of inside the cafe.
2. The owner, Mr. Piseth give chance ro his staff to be trained to become baristas, also he is the 2018 Cambodian Barista Champion.
3. Going up the spiral staircase, there is also a cozy terrace.

### The Bean Embassy

**f** @thebeanembassyKh  
**@** thebeanembassy  
**☎** +855-(0)99 899 048

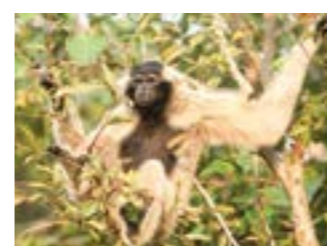


in Koh Kong

ラグジュアリーにエコツーリズムを楽しむ

## CARDAMON TENTED CAMP

カルダモン・テンテッド・キャンプ



- 1
- 2
- 3
- 4

1. ゆったりとしたテント内部は木のぬくもりが優しい家具でしつらえられている。
2. 周辺の森には、貴重な動植物が息息する。
3. 外のテラスでは、鳥のさえずりを聞きながら、ゆっくり自然を楽しめる。
4. 冒険心をくすぐる、リバーカヤック。

- 1 The pacious interior of a tent is furnished wooden furniture with warm atmosphere.
- 2 Rare wild animals and plants inhabit the surrounding forest.
- 3 You can enjoy nature slowly while listening to the birds singing.
4. A river kayaking tickles your adventurous spirit.



ココン州に位置するボタムサコール国立公園は171,250haの森林を擁する国内最大の国立公園だ。Cardamom Tented Camp (以下Camp)はそのほぼ中心にあるWildlife Allianceとカンボジア環境省の森林保護管に共同で保護されているエリア内に位置している。手つかずの自然にかこまれたCampは2017年にオープン。広大な森林エリアにわずか9棟のラグジュアリーテントが備えられている他、レストランもあり、各テント内にはトイレとシャワーも完備。大自然の中にながら、快適に過ごすことができる。ゆっくりと緑の中で過ごすのもいいが、キャンプサイト横のリパークルーズやカヤッキング、トレッキングなどのアクティビティが含まれている宿泊プランで泊まるのもおススメだ。普段見ることのできない、貴重な動物たちに出会えるかも!? また、Campでの収益の一部は森林保護活動に使われており、カンボジアのエコツーリズムの最先端を楽しみながら、環境保護にも貢献することができる。

The Cardamom Tented Camp, which opened in November 2017, help to sustain a conservation-friendly business set up to keep the 18,073-hectare concession out of the hands of loggers, poachers and sand dredging operations. The small scale and low-impact eco lodge camp with nine basic but comfortable tented accommodations, is designed to provide guests with an all-encompassing nature experience, while actively contributing to research, protection and conservation efforts of the existing natural reserves.

You can spend time in the much greenish environment, but it's also recommended to stay with a package plan that includes activities such as river kayaking, trekking and bird watching.

### Cardamom Tented Camp

**☑** Lorem ipsum  
**f** Lorem ipsum  
**✉** Lorem ipsum  
**☎** +855-(0)96-641-0783 (Cambodia Office)

**📍** プノンペンからキャンプへのボート乗り場まで、車で約5時間  
 About 5 hours drive from Phnom Penh to the boat station to the camp.

Trend

Trend

2020年9月にオープンしたThe Bean Embassyは、コーヒー豆による味の違いを楽しんで欲しいとカンボジア人オーナーが立ち上げた。店内にはスタッフ自ら廃材を再利用して作ったインテリアや味のある家具が置かれ、ついつい写真を撮りたくなるスポットであふれている。街中にカフェが急増する中、一際ローカルの若者でにぎわっている。オーナーは、カンボジアに豊かなコーヒー文化を広げようと、スタッフの育成にも積極的に取り組んでおり、常時1~2名のインターンを受け入れている。

コーヒー豆はカンボジアをはじめ、ブラジルやインドネシアなどから厳選して仕入れている。できるだけ新鮮で美味しいコーヒーを提供するため、毎日カフェでコーヒー豆を自家焙煎しており、常時2~3種類から豆を選ぶことができる。スタッフもフレンドリーで、好みや気分に合わせておすすめ豆を提案してくれるのも嬉しい。ぜひ気持ちの良い店内で豆によるコーヒーの味の違いを楽しんでみてはいかがだろうか。

The Bean Embassy is a cafe where you can enjoy the different tastes of coffee beans. The cafe is filled with unique and photogenic interiors and furniture, and much popular for the local young generation. You can always choose from two or three types of beans depending on your mood and preferences. Why not enjoy the taste of coffee beans carefully selected in the relaxed atmosphere?







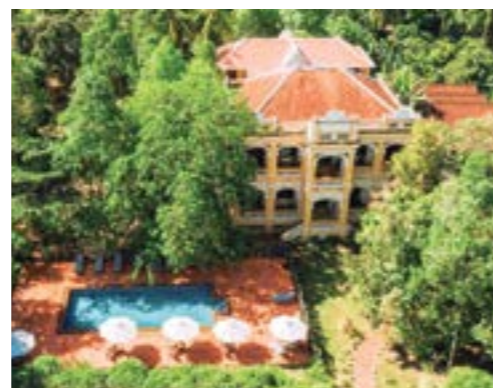
植民地時代の雰囲気漂う館内は、タイムスリップしたような気分になれる。  
You can feel like you have tripped back in time to the colonial atmosphere.

in Kratie

歴史的建物で特別な滞在を

## LE RELAIS DE CHHLONG

ルレドチロン



南国の木々が生い茂る広い庭園に浮かぶ、趣のあるコロニアル調の建物。庭にはプールも設置されている。

A quaint colonial building is arranged in a large garden lush greenery with tropical trees. There is also a pool.

職人の手でよみがえった天井のフレスコ画が時代を感じる。

The frescoes on the ceiling that craftsmen have been restored feel the times.



- 1.目の前に広がる、メコン川の雄大な流れ。
- 2.植民地時代を思わせるアーチが特徴的なテラスでは、周囲の美しい緑を見渡すことができる。

- 1.The majestic scenery of Mekong river.
- 2.The arches that is suggestive of colonial era in the terrace, and overlooks the greenery surrounding through it.

### Le Relais de Chhlong

📄 lerelaisdechhlong.com 📍 車でプノンベンから約4時間半、シエムリアップから約6時間  
 📱 @lerelaisdechhlong  
 ✉ hello@lerelaisdechhlong.com About 4.5 hours drive from Phnom Penh, 6 hours from Siem Reap.  
 ☎ +855-(0)12-347-309

# TOPICS

in Phnom Penh & Siem Reap



## プノンベンでは寿司ブーム!?

長引くコロナウィルスの影響も何のその、デリパリーを含む外食産業が盛況なプノンベンで、寿司店が増えてきている。主に富裕層をターゲットにした店舗が増えてきているが、この傾向がいつまで続くのか、気になるところである。

## Sushi is new current obsession in Phnom Penh !?

Whatever the effects of the COVID-19, the number of sushi restaurants is increasing in Phnom Penh, where the food service industry is thriving. The number of sushi restaurants mainly targeting the wealthy is increasing, but it's wondered how long this trend will continue...?



## 新しい年のスタートはカンボジア国内旅行で決まり!?

まだまだ海外旅行が難しいこのご時世、駐在員にとっては気軽に行けるカンボジア国内旅行で楽しみたいところ。特に地方に行く際は、運転手付きの車も込みのパッケージツアーなら、色々な手配も、旅も簡単で安心です。エーペックストラベルサービスでは、宿泊のご相談から車の手配、報奨旅行やスタディツアーなど幅広くお手伝いいたします。お問い合わせ先末尾記載の連絡先まで。

## The start of the new year, with domestic travel in Cambodia!

In this year, traveling abroad is still difficult, it's recommended to enjoy a trip within Cambodia. Especially when going to rural areas, a package tour that includes a car with a driver makes your travel easy and safe. Apex Travel Service provides a wide range of assistance, accommodation booking, car arrangements, business trips and study tours.

**APEX Travel Service Co., Ltd.**  
 📱 @apexcambodiatravel  
 ✉ phnompenh@apextravel.com.kh  
 ☎ 099 890 960

## 君から見た風景

-1日目- 村という家族で喜ぶ、収穫祭

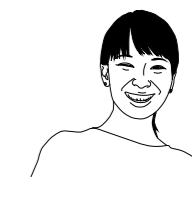
11月はお米の収穫の季節。カンボジアでは年に2〜3回この風景を見ることが出来る。1年で一番涼しい季節とは言え、収穫をしている人が日射しを避けるために分厚い帽子をかぶるのはカンボジアならではの景色。いつもの風景がそこにはある。

村で田んぼの近くをバイクで通ると、ふきふきの稲の間から遠くに見える人たちが稲を刈っている。家の前では、収穫したお米を平たく広げて干し(ニワトリがついはんでいるのに全くお構いなし)、大きな袋にせせとお米を詰めている。赤土の道ですれ違ふのは、稲刈り用のトラクター、お米の袋をいっぱい積んだトラック、新米から作ったおやつを自転車で売り歩くおばちゃん。

とにかくどこもかしこも、みんなお米のことをやっている。村がひとつの家族のように、みんな一緒に一つの田んぼを収穫しているような。家庭や職場を超えて、こんなに多くの人たちが同じ作業をし、その恵みをみんなが喜ぶ。何気ない季節の一面なのだが、これこそがこれまで以上に収穫祭なんじゃないだろうか。だからこそ、村に行く自分もこの季節を喜ぶことでその仲間に入れてもらっているような、そんなあなたたかさを感ずるのだろう。そして、またカンボジアが好きになっていく。



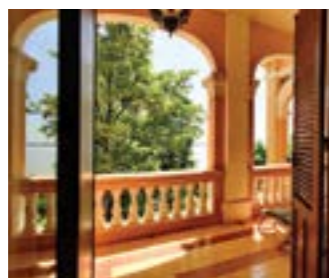
November is the season of rice harvest. In a village, you can see people wearing thick woolly hats manually harvesting rice, a grandmother spreading harvested rice out flat to dry (and sometimes chickens are stealing!), packing the rice in a bag with the same pattern. Passing each other on the red clay road are tractors for harvesting rice, trucks loaded with bags of rice, and a woman who sells snacks made from new rice on a bicycle. Everywhere, Everyone has something to do with rice. It's like one village is harvesting together, like a family. When that happens, we all want to celebrate together, don't we? This is what a harvest festival is all about. The indescribable warmth has made me happy. Every year, I fall more and more in love with Cambodia.



**Manami Goto**  
 SALSUSUの教育部門で働く、村好き女子。韓国ドラマにどハマり中。  
 Life of Village and Korean drama lover, also staff of SALASUSU that Japanese NGO.

Trend

Topics Column







まだまだ、コロナウィルスの影響が色濃く残る世界情勢の中  
気軽に海外旅行に行くのは難しいことだと思います。

ただ、この状況を悲観するのではなく

今だからこそ、やれる事に邁進していけたらと思っています。

カンボジアの変わらぬ美しい風景のように

編集部一同、変わらず伝える努力をして参ります。

最後にコロナウィルスに罹患された方々へのお見舞い

また亡くなられた方々へのお悔やみを申し上げると共に

これからの希望ある未来が皆様の下に訪れますよう

編集部一同お祈り申し上げます。

クロマーマガジン編集長 谷岡郁子

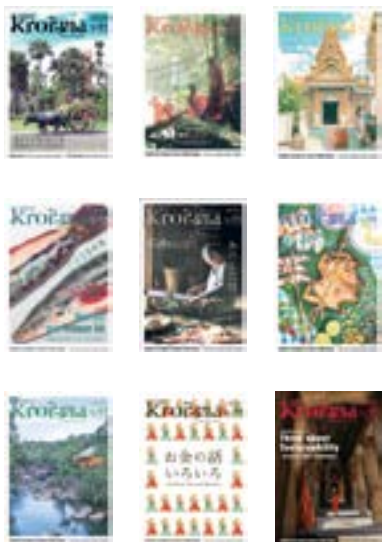
カンボジアの伝統布「クロマー」のように、ちょっと小粋で彩りを添えるモノをつくりたい。  
そんな思いが生んだ雑誌が、カルチャー&旅行情報誌「Krohma Magazine」なのです。

Like the Cambodian traditional cloth "Krohma", want to make a something cool and colorful.  
Such a thought create the Culture and Trip information magazine "Krohma Magazine".

Editor's Note

# ក្រូម៉ា

MAGAZINE



## 媒体資料 / Media Information

言語：日本語、英語  
Written by Japanese and English

発行月：年2回発行（1月、7月発行予定）  
Halfly magazine (Issue on Jan and Jul)

判型：A4判 中綴じ  
A4 Size, Saddle stitch

頁数：60~68ページ  
60-68 pages

発行部数：20,000部（変動）  
Circulation 20,000copies

創刊：2006年10月（2016年7月一時休刊、2018年1月より復刊）  
First issued in 2006 Oct (suspend from 2016 Jul, reissue since 2018 Jan)

体系：無料誌  
Free magazine

配布場所：プノンペン、シェムリアップ市内のホテル、レストラン、日系団体および企業、日本のAPEXオフィス（東京、名古屋、大阪、福岡）。PDF版はWebで無料配信。

Distributed at hotels, restaurants, shops, Japanese companies and organizations in Phnom Penh and Siemreap Reap, also APEX branch in Tokyo, Nagoya, Osaka and Fukuoka. Also latest issue ebooks will upload on Krohma web for free download.

発行元：  
Publisher:  APEX CAMBODIA TRAVEL SERVICE CO., LTD.

企画編集：  
Editing by:  Krohma

ក្រូម៉ា

No.09.6

2021 Jan-Mar

2021年1月発行（ウェブ限定版）  
禁・無断転載

発行：APEX Cambodia Travel Service 広報部 (Tel: +855 23-217-787 / 63-763-940)  
企画編集：Krohma Media (Tel: +855 87-321-960 Addr: Unit #1502, Bldg. C7 The Fortune Tower 15F, The Olympia City, along St. 182, Phnom Penh)

# Special Thanks



**Khéma**  
DELI RESTAURANT

Le MERIDIEN



NataSpa



MORAKOT ANGKOR  
RESTAURANT



THE VIEW  
サービス レジデンス



サンライズジャパン病院  
プノンペン



AMAZON ANGKOR

